



B1.29 Uw arbeidsovereenkomst

- Werkcontracten
- Soorten contracten
- Beheer werkloosheid en ontslagen

Het loon	<i>(Wynagrodzenie)</i>	Arbeidsvoorwaarden onderhandelen	<i>(Negocjować warunki zatrudnienia)</i>
Loonsverhoging	<i>(Podwyżka płacy)</i>	Aan de slag gaan bij/met Bespreken	<i>(Zacząć pracę w/u) (Omówić)</i>
De werknemer	<i>(Pracownik)</i>	Instaan voor	<i>(Być odpowiedzialnym za)</i>
De werkloosheidsuitkering	<i>(Zasiłek dla bezrobotnych)</i>	Staan op	<i>(Nalegać na)</i>
Flexibele werktijden	<i>(Elastyczne godziny pracy)</i>	Zich houden aan	<i>(Przestrzegać)</i>
Bedrijfsopleiding	<i>(Szkolenie firmowe)</i>	Zich onttrekken aan	<i>(Wyłączyć się z/uchylić się od)</i>
Doorstroommogelijkheden	<i>(Możliwości awansu)</i>	Zich bedienen van	<i>(Posługiwać się)</i>
Een vast contract aanbieden	<i>(Zaproponować umowę na stałe)</i>	Afwijken van	<i>(Odbiegać od)</i>
Het contract beëindigen	<i>(Rozwiązać umowę)</i>	Ontheffen van	<i>(Zwolenienie z/zwolnić z obowiązku)</i>
Het ontslag op staande voet	<i>(Natychmiastowe zwolnienie)</i>	Vrijstellen van	<i>(Zwolić z (obowiązku))</i>
Ontslag nemen	<i>(Złożyć wypowiedzenie)</i>		
Staken	<i>(Strajkować)</i>		

1. Gramatyka: Różnica: zou + bezokolicznik vs zou + imiesłów czasu przeszłego

Różnica między zou + bezokolicznik a zou + imiesłów czasu przeszłego dotyczy czasu i możliwości: bezokolicznik odnosi się do działań przyszłych lub hipotetycznych, natomiast imiesłów czasu przeszłego używa się do działań z przeszłości.



1. Zou + bezokolicznik jest hipotetyczne, zou + imiesłów czasu przeszłego dotyczy czegoś, co nie wydarzyło się: straconej szansy lub niezrealizowanego działania w przeszłości.

Vorm (Forma)	Gebruik (Użycie)	Voorbeeld (Przykład)
zou + infinitief (zou + bezokolicznik)	Toekomst (Przyszłość)	Ik zou die vergadering kunnen overnemen. (Ja <i>mógłbym przejąć to spotkanie.</i>)
	Hypothetisch (Hipotetyczne)	Als ik de lotterij gewonnen had, zou ik stoppen met werken. (Gdybym wygrał na loterii, <i>przestałbym pracować.</i>)
zou + voltooid deelwoord (+ hebben / zijn) (zou + imiesłów czasu przeszłego (+ hebben / zijn))	Verleden (Przeszłość)	Als ik harder had gewerkt, zou ik nu rijk geweest zijn . (Gdybym pracował ciężiej, <i>byłbym teraz bogaty.</i>)
	Voltooid verleden tijd (Czas zaprzeszyły)	Hij zou gisteren zijn ontslag gekregen hebben . (Podobno <i>wczoraj dostał wypowiedzenie.</i>)

- Als je meer ervaring opdoet, _____ je volgend jaar kunnen doorgroeien naar teamleider.
a. zou gekund b. zou hebben c. zou geweest zijn d. zou
- Als ik het contract beter had gelezen, _____ ik die clausule eerder hebben besproken.
a. zou b. zou bespreken c. zou bespreken hebben d. zou besproken

1. zou 2. zou

Przepisz zwroty

- Ik neem de vergadering morgen van mijn collega over. (hypothetisch: ik weet het nog niet zeker)

(Jutro mógłbym przejąć zebranie od mojego kolegi.)

- Als ik meer tijd heb, help ik je met de presentatie.

(Gdybym miał więcej czasu, pomógłbym ci z prezentacją.)

- Als we de trein missen, komen we te laat op het gesprek.

(Gdybyśmy spóźnili się na pociąg, przyslibyśmy za późno na rozmowę.)

2. Ćwiczenia



1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- | | |
|-------------------------------------|--|
| a. het loon | 1. Het geld dat je elke maand voor je werk ontvangt. |
| b. arbeidsvoorwaarden onderhandelen | 2. Doen wat in de afspraken of regels staat; anders zou je problemen kunnen krijgen. |
| c. het contract beëindigen | 3. Officieel de arbeidsovereenkomst stoppen; daarna zou je niet meer bij dat bedrijf werken. |
| d. zich houden aan | 4. Met de werkgever praten om betere arbeidsvoorwaarden te krijgen; je zou bijvoorbeeld om meer loon vragen. |
| e. een vast contract aanbieden | 5. Een baan geven zonder einddatum - de werknemer zou meer zekerheid hebben. |

a-1 b-4 c-3 d-2 e-5

2. Wyjaśnienie dotyczące twojej umowy o pracę (Audio dostępne w aplikacji)

Wypełnij luki: loon, loon, arbeidsvoorwaarden onderhandelen, vrijstellen van werk, werkloosheidsuitkering, doorstroommogelijkheden, flexibele werktijden, ontslag op staande voet, ontslag nemen

HR stuurt nieuwe medewerkers vaak een arbeidsovereenkomst met een korte toelichting. Let op het type contract, je _____ en eventuele _____. Controleer ook de opzegtermijn en hoe je contract kan eindigen: door _____, beëindiging met wederzijds goedvinden of _____.

Bij reorganisatie kan je werkgever je _____ terwijl je nog in dienst bent; in dat geval blijft het _____ meestal doorlopen. Als je contract toch stopt, kun je mogelijk recht hebben op een _____. Vraag bij twijfel om een gesprek: je kunt vaak _____, bijvoorbeeld over een bedrijfsopleiding of _____. Als iets mondeling is beloofd, vraag dan om bevestiging per e-mail.

Dział HR często wysyła nowym pracownikom umowę o pracę z krótkim wyjaśnieniem. Zwróć uwagę na rodzaj umowy (czasowa lub na czas nieokreślony), swoje wynagrodzenie oraz ewentualne elastyczne godziny pracy. Sprawdź także okres wypowiedzenia i to, w jaki sposób twoja umowa może się zakończyć: przez złożenie wypowiedzenia, rozwiązanie za porozumieniem stron lub zwolnienie dyscyplinarne (tylko z poważnego powodu).

W przypadku reorganizacji pracodawca może zwolnić cię z obowiązku świadczenia pracy, gdy nadal jesteś zatrudniony; w takim przypadku wynagrodzenie zazwyczaj nadal jest wypłacane. Jeśli twoja umowa mimo to się zakończy, możesz mieć prawo do zasiłku dla bezrobotnych. W razie wątpliwości poproś o rozmowę: często możesz negocjować warunki zatrudnienia, na przykład w sprawie szkolenia firmowego lub możliwości awansu/wewnętrznego rozwoju. Jeśli coś zostało obiecanie ustnie, poproś o potwierdzenie e-mailem.

1. Welke punten uit de tekst zou jij altijd controleren voordat je een arbeidsovereenkomst tekent en waarom?

3. Posłuchaj fragmentu audio i zaznacz, czy poniższe stwierdzenia są prawdziwe czy fałszywe.

De spreker heeft nu een tijdelijk contract en er is een kans op een vast contract na de zomer.

Prawda Falsz



Tijdens het gesprek met HR werden alleen het loon en niets anders besproken.

HR legde uit dat je informatie krijgt over het aanvragen van een werkloosheidsuitkering als je contract eindigt.

4. Przeczytaj dialog i odpowiedz na pytania

Leidinggevende (Sanne): *Rachid, fijn dat je even kunt zitten. Je tijdelijke contract loopt volgende maand af, dus laten we het hebben over je rol en je arbeidsvoorwaarden.*

(Rachid, miło, że możesz na chwilę usiąść. Twoja umowa na czas określony kończy się w przyszłym miesiącu, więc porozmawiamy o twojej roli i warunkach zatrudnienia.)

Werknemer (Rachid): *Graag. Ik ben blij met het werk en wil hier graag blijven, maar ik wil mijn loon bespreken. Ik heb veel klantoverleggen en ik sta vaak in voor de planning.*

(Chętnie. Jestem zadowolony z pracy i chciałbym tu zostać, ale chcę porozmawiać o moim wynagrodzeniu. Mam dużo spotkań z klientami i często odpowiadam za planowanie.)

Leidinggevende (Sanne): *Dat valt me ook op. Een loonsverhoging is bespreekbaar, maar ik wil wel dat je je houdt aan de nieuwe bereikbaarheidsafspraken; we gaan iets afwijken van het oude rooster.*

(Ja też to zauważam. Podwyżka jest do omówienia, ale chcę, żebyś stosował się do nowych ustaleń dotyczących dostępności; będziemy trochę odchodzić od starego grafiku.)

Werknemer (Rachid): *Oké, als ik flexibele werktijden kan krijgen, lukt dat beter voor mij. Is er ook een bedrijfsopleiding met doorstroommogelijkheden naar projectleider?*

(Okej, jeśli mogę mieć elastyczne godziny pracy, będzie mi łatwiej. Czy jest też szkolenie firmowe z możliwością awansu na stanowisko kierownika projektu?)

Leidinggevende (Sanne): *Ik kan je aanmelden voor de opleiding. Voor nu bied ik geen vast contract aan, maar wel een jaarcontract met een evaluatie na zes maanden; dan bespreken we opnieuw je loon en de volgende stap.*

(Mogę cię zapisać na szkolenie. Na razie nie oferuję umowy na czas nieokreślony, ale umowę na rok z oceną po sześciu miesiącach; wtedy ponownie omówimy twoje wynagrodzenie i kolejny krok.)

1. Welke arbeidsvoorwaarden wil Rachid aanpassen en waarom?

2. Wat biedt Sanne wél aan in plaats van een vast contract?

5. E-mail

Onderwerp: Aanpassing contracturen en oproepbaarheid

Beste Samira,

Door minder opdrachten in april en mei moeten we tijdelijk anders plannen. We willen je contract van 32 uur voor de komende 3 maanden aanpassen naar 24 uur. Je blijft in dezelfde functie, maar met meer **flexibele werktijden** (soms ook op vrijdag).

Kun je uiterlijk dinsdag laten weten of je akkoord gaat? Als je vragen hebt over je **loon** of andere **arbeidsvoorwaarden**, plannen we graag een kort gesprek.

Met vriendelijke groet,

Lotte de Vries

HR Adviseur



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Ik heb nog een vraag over ... / Kunt u uitleggen hoe ... precies werkt? / Als we dit niet rond krijgen, zou ik graag een gesprek plannen.*

Ważne czasowniki

ik	Ontslag nemen (<i>złożyć wypowiedzenie</i>)
jij/je	Conditionele Verleden Tijd (CVT)
hij/zij/ze/het	zou ontslag genomen hebben
wij/we	zou ontslag genomen hebben
jullie	zouden ontslag genomen hebben
zij/ze	zouden ontslag genomen hebben

Bespreken (*omówić*)

Conditionele Verleden Tijd (CVT)
zou besproken hebben
zou besproken hebben
zou besproken hebben
zouden besproken hebben
zouden besproken hebben
zouden besproken hebben